

Wenn aus den Seelentiefen / Der Geist sich wendet zu dem Weltensein
 Quando dalle profondità dell'anima / lo spirito si volge al- l' essere dei mondi

Und Schönheit quillt aus Raumesweiten, / Dann zieht aus Himmelsfernen
 e bellezza sgorga da ampiezze dello spazio, / Allora fluisce da lontananze del cielo

wenn *cong.*; se, qualora, nel caso che, nel caso in cui, quando

aus den la nostra *prep. art.* composta da aus *prep. sempl. dat.*; da e da den *art. der pl. dat.*; alle; dalle

Seelentiefen parola composta da Tiefe *sost. f* (-, -n) la desinenza in en di tiefen in questo caso indica il *dat. pl.*; profondità e da Seele *sost. f* ~ (-, -n) la desinenza in n di Seelen indica il *gen. sing.* Die Seele è un *sost. f*, e, in quanto tale, quando si trova isolato, non prende desinenze al caso *gen.*: si dice infatti die Tiefe der Seele (la profondità dell'anima), ma quando entra come *gen.* in una parola composta, prende una n, come in Seelentiefen; dell'anima. Profondità dell'anima

der *art. m sing.*; il, lo

Geist *sost. m* ~ (-[e]s, -er/-e); spirito

sich wendet *v. pron. wenden* (wandte; wendet|gewandt; gewendet) *ind. pres. 3a*

sing.; voltarsi, rigirarsi, volgersi; si volge

zu *prep. sempl. dat.*; a, in, da, verso, per, su

dem *art. n sing. dat.*; al, allo

Weltensein parola composta da Sein *sost. n* (-s); essere m e da Welt *sost. f* (-, -en) *pl. gen.*; dei mondi m; la desinenza in n di Welten può indicare sia il genitivo singolare tipico della forma composta in n, sia il genitivo plurale. Die Welt è un sostantivo femminile, e quando si trova isolato, non prende desinenze al caso genitivo, ma quando entra come genitivo in una parola composta, può prendere una n, come in Weltentiefen. Altre volte compare nelle parole composte senza n, ad es in Weltbürger (= cittadino del mondo). Essere dei mondi

und *cong.*; e

Schönheit *sost. f* (-, -en); bellezza

quillt *v/i. F quellen* (quoll|gequollen) *ind. pres.*

‰
 3a *sing.*; scaturire, sgorgare; sgorga

aus *prep. sempl. dat.*; da

Raumesweiten parola composta da Weite *sost. f* (-, -in) *pl.*; ampiezze, distese, vastità, lontananze e da Raum *sost. m* (-[e]s, Räume) *gen.* corrispondente al compl. di spec.; del posto, dello spazio; ampiezze dello spazio

dann *adv.*; poi, quindi, allora, dunque

Zieht *v/t. F ziehen* (zog |gezogen) *ind. pres. 3a sing.*; ricavare, tirare, fluire; Fluisce

aus *prep. sempl. dat.*; da

Himmelsfernen parola composta da Ferne *sost. f* (-, -n) *pl.*; lontananze e da Himmel *sost. m* (-s, -) *gen.*; del cielo. Quando una parola è composta, si inizia a tradurre il sostantivo che si trova alla fine della parola e si procede verso sinistra, traducendo la parola immediatamente precedente. Lontananze del cielo

‰

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / äu – òi / ö – a metà fra o e e (eu francese) / ü – u lombardo / ß – ss

ai ei – ai / au si pronuncia au con l'accento sulla àu / ei – ai / eu – òi / ie – i / y – u

b – a fine di parola p / c – davanti a e, i, ä, ö – z / ch – aspirazione gutturale / d – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / g – a fine parola k / gn – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / qu – kw / sch – sc (come la sc di "sci") / sp – come sch + p / st – come sch + t / tsch – c dolce di "ciao"

v – f / w – v

Des Lebens **Kraft** in Menschenleiber / Und **einet**, *machtvoll* wirkend,
della di vita forza in corpi dell'uomo / e unifica potentemente operante,

Des Geistes Wesen mit dem Menschensein.
del- lo spirito essenza con all' essere dell'uomo.

des *art. n sing. der gen.;* **del,**
dello, dei in *it della*

Leben *sost. n ~ (-s, -) gen.;* **di**
vita *f*

Kraft *sost. f ~ (-, Kräfte);*
forza

in *prep. semp. dat.;* **in**

Menschenleiber parola
composta da **Leib** *sost. m (-*
[e]s, -er) pl.; **corpi** e da
Mensch *sost. sing. m (-en, -*
en) gen.; **dell'essere umano**
(in tedesco abbiamo tre
parole per il genere umano:
Mann *sost. m (-[e]s,*
Männer) uomo, maschio |
Frau *sost. f (-, -en) donna,*
femmina | Mensch *sost. m (-*
en, -en) essere umano). Nelle
parole composte il
sostantivo che si trova alla
fine è quello che si traduce
per primo, perché costituisce

la parte radicale della parola
composta; **corpi dell'essere**
umano

und *cong.;* **e**

ein[e]t *v/t. D einen*
(einte|geeint) ind. pres. 3a
sing.; **unificare, unire**
qcn./qc.; **unifica**

machtvoll *agg.;* **energico,**
potente *avv.;* **potentemen-**
te, possentemente

wirkend *agg.:* **agente,**
operativo, attivo, operante

des *art. m sing. der gen.;* **del,**
dello, dei

Geistes *sost. m sing. Geist (-*
[e]s, -er/-e) gen.; **dello**
Spirito

Wesen *sost. n ~ (-s, -);* **essere**
m, essenza f, sostanza f

mit *prep. dat.;* **con**

dem *art. n sing. dat.;* **al, allo**

Menschensein parola
composta da **Sein** *sost. n (-*
s); **essere** *m* e da **Mensch**
sost. sing. m (-en, -en) gen.;
dell'essere umano (in
tedesco abbiamo tre parole
per il genere umano: **Mann**
sost. m (-[e]s, Männer)
uomo, maschio | **Frau** *sost. f*
(-, -en) donna, femmina |
Mensch *sost. m (-en, -en)*
essere umano). Nelle parole
composte il sostantivo che si
trova alla fine è quello che si
traduce per primo, perché
costituisce la parte radicale
della parola composta;
essere dell'uomo

— un aiuto per la pronuncia —

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla à / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsch** – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v